

B1.42 Vergunningen en subsidies



- Verken de overheid en het rechtssysteem in het gastland
- Omgaan met juridische obstakels en subsidies verkrijgen
- Neem contact op met de lokale autoriteiten

De ambassadeur	<i>(El embajador)</i>	De toestemming	<i>(El permiso)</i>
De autorisatie	<i>(La autorización)</i>	De termijn	<i>(El plazo)</i>
De bijdrage	<i>(La contribución)</i>	De vereiste	<i>(El requisito)</i>
	<i>(El alcalde)</i>	De vice-	<i>(El</i>
De burgemeester		president	<i>vicepresidente)</i>
De burger	<i>(El ciudadano)</i>	Het district	<i>(El distrito)</i>
De consul	<i>(El cónsul)</i>	Het staatshoofd	<i>(El jefe de Estado)</i>
De minister van Binnenlandse Zaken	<i>(El ministro del Interior)</i>		<i>(La licencia)</i>
De minister van Buitenlandse Zaken	<i>(El ministro de Asuntos Exteriores)</i>	De vergunning	
De minister van Defensie	<i>(El ministro de Defensa)</i>		<i>(La sanción)</i>
De minister van Onderwijs	<i>(El ministro de Educación)</i>	De sanctie	
De subsidie	<i>(La subvención)</i>	Gelden voor	<i>(Aplicar a)</i>
		Stemmen op	<i>(Votar por)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Wie aan **bouwplannen** denkt, zoals een dakkapel of **uitbouwen**, moet eerst controleren wat nodig is. Via omgevingsloket.nl ziet u of u een **vergunning** nodig heeft, alleen een melding moet doen of vergunningvrij bent. Bij grote plannen is het verstandig eerst te overleggen met de gemeente. Een casemanager kan het **bouwplan** toetsen aan regels en advies vragen aan de welstandscommissie. Voor dit vooroverleg betaalt u **kosten** (leges), die soms worden verrekend als u daarna een aanvraag doet.

*Quien piensa en **planes de construcción**, como una buhardilla o **ampliar**, debe primero comprobar qué se necesita. A través de omgevingsloket.nl verá si necesita un **permiso**, solo debe hacer una notificación o está exento de permiso. Para planes grandes es aconsejable consultar primero con el ayuntamiento. Un gestor de casos puede comprobar el **plan de construcción** según las normas y pedir asesoramiento a la comisión de estética. Por esta consulta previa paga **costes** (tasas), que a veces se compensan si después presenta una solicitud.*

1. Wat is de eerste stap om te weten of u iets moet regelen voor uw bouwplannen?
 - a. Een afspraak maken met de Welstandscommissie
 - b. De bouw starten en later een melding doen
 - c. De aannemer vragen welke regels gelden
 - d. De vergunningscheck doen op omgevingsloket.nl

2. Wat gebeurt er bij een meldplicht?

- | | |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| a. U vraagt altijd eerst een vooroverleg aan bij de Welstandscommissie | b. U meldt uw plan eenvoudig via de website van het Omgevingsloket |
| c. U mailt het plan naar de casemanager en wacht op goedkeuring | d. U hoeft niets te doen, omdat u vergunningvrij bent |

1-d 2-b

2. Gramática: Doble infinitivo

El doble infinitivo se utiliza cuando dos verbos se combinan en una sola oración con un verbo auxiliar, como con los verbos modales o los verbos de movimiento.



1. Usa el doble infinitivo con verbos modales (moeten), verbos de movimiento (gaan), verbos de los sentidos (zien) y verbos de posición (staan).
2. Usa el doble infinitivo también con otros verbos auxiliares como blijven, laten, leren, helpen, doen y zijn.

Gebruik (Uso)	Voorbeeld (Ejemplo)
Modaal werkwoord + infinitief	Hij heeft moeten wachten tot de autorisatie werd goedgekeurd. (<i>Él ha tenido que esperar hasta que se aprobara la autorización.</i>)
Modaal werkwoord + modaal werkwoord + infinitief	We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. (<i>Hemos tenido que comprobar si la contribución estaba rellena correctamente.</i>)
Zijn + bewegingswerkwoord (verbo de movimiento) + infinitief	Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag voor de vergunning. (<i>Yo tengo que poder concentrarme en la solicitud del permiso.</i>)
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbo sensorial) + infinitief	Je moet de formulieren kunnen invullen om de subsidie te krijgen. (<i>Tú tienes que poder rellenar los formularios para obtener la subvención.</i>)
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	Wij zijn de formulieren gaan invullen om de subsidie aan te vragen. (<i>Nosotros fuimos a rellenar los formularios para solicitar la subvención.</i>)
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbo sensorial) + infinitief	De ambtenaar is de documenten naar het gemeentehuis gaan brengen voor de goedkeuring. (<i>El funcionario fue a llevar los documentos al ayuntamiento para su aprobación.</i>)
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	We hebben de ambtenaar horen zeggen dat er extra documenten nodig zijn. (<i>Hemos oído al funcionario decir que se necesitan documentos adicionales.</i>)
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	Hij heeft het probleem voelen aankomen toen de toestemming vertraagd werd. (<i>Él sintió que se acercaba el problema cuando se retrasó el permiso.</i>)
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	Wij hebben zitten werken terwijl we wachtten op de goedkeuring van de subsidie. (<i>Nosotros hemos estado trabajando sentados mientras esperábamos la aprobación de la subvención.</i>)
Hebben + positiewerkwoord (verbo de posición) + infinitief	De medewerkers hebben staan wachten voor het loket van de vergunning. (<i>Los empleados han estado esperando de pie delante de la ventanilla del permiso.</i>)

- We hebben de medewerker van de gemeente _____ om naar de termijn te vragen. (*Hemos tenido que llamar al empleado del ayuntamiento para preguntar por el plazo.*)
 a. moeten gebeld b. moeten bellen c. gebeld moeten d. moesten bellen
- Bij de aanvraag voor de subsidie moet je alle vereisten _____ uitleggen. (*En la solicitud de la subvención, debes poder explicar todos los requisitos.*)
 a. kunnen b. kunnen te c. gekund d. kan

1. moeten bellen 2. kunnen

Reescribe las frases (QR: IA+)



- (heeft) Hij moest lang wachten op de autorisatie.

(*Él ha tenido que esperar mucho tiempo la autorización.*)

2. (hebben) We controleerden of de bijdrage correct was ingevuld.

(Hemos tenido que comprobar si la contribución se había rellenado correctamente.)

3. Ik moet me concentreren op de aanvraag. Dat moet ik kunnen.

(Tengo que poder concentrarme en la solicitud.)

1. Hij heeft lang moeten wachten op de autorisatie. **2.** We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. **3.** Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag.

Corrige el error

1. We zijn naar het loket gegaan vragen om toestemming.

Hemos ido a la ventanilla a pedir permiso.

2. Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien gezegd.

Para la solicitud de la subvención, he visto al funcionario decir.

1. We zijn naar het loket gaan vragen om toestemming. **2.** Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien zeggen.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| a. de vergunning | 1. Officieel document dat je hebt moeten aanvragen om iets te mogen doen. |
| b. de subsidie | 2. Akkoord dat je hebt moeten vragen voordat je verder kon gaan. |
| c. de toestemming | 3. Geld dat je kunt krijgen als je een plan hebt moeten indienen. |

a-1 b-3 c-2



2. Comunicado municipal: planes de reforma, permiso y subvención (QR: Audio)



Rellena los huecos: vergunningscheck, subsidie, termijn, gelden, sanctie

Wie een dakkapel of uitbouw wil plaatsen, doet eerst de (1) _____ op Omgevingsloket.nl. Daar ziet u of uw bouwplan vergunningvrij is, alleen een melding nodig heeft of dat u een omgevingsvergunning moet aanvragen. Let op: regels kunnen per wijk verschillen en ze (2) _____ ook als u in een VvE woont.

Bij een aanvraag levert u tekeningen en fotos aan en betaalt u leges. De gemeente beoordeelt of uw plan aan het bestemmingsplan voldoet; bij twijfel kan de Welstandscommissie meekijken. De (3) _____ is meestal acht weken. Soms kunt u ook (4) _____ krijgen, bijvoorbeeld voor isolatie. Bewaar altijd de bonnen; anders kan de gemeente een (5) _____ opleggen.

Quien quiera instalar una buhardilla o una ampliación, primero hace la comprobación de permisos en Omgevingsloket.nl. Allí verá si su plan de obra está exento de permiso, si solo requiere una notificación o si debe solicitar un permiso ambiental. Atención: las normas pueden variar según el barrio y también se aplican si vive en una comunidad de propietarios (VvE).

Al presentar una solicitud, entrega planos y fotos y paga las tasas. El ayuntamiento evalúa si su plan cumple el plan urbanístico; en caso de duda, la Comisión de Estética puede revisarlo. El plazo de decisión suele ser de ocho semanas. A veces también puede obtener una subvención, por ejemplo para aislamiento. Guarde siempre los recibos; de lo contrario, el ayuntamiento puede imponer una sanción.

(1) vergunningscheck, (2) gelden, (3) termijn, (4) subsidie, (5) sanctie

1. Welke stappen adviseert de tekst voor iemand met bouwplannen om problemen of vertraging met de gemeente te vermijden?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Ze wil geld van de gemeente krijgen voor een project in de buurt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. De toestemming voor de kraam heeft ze nog niet gevraagd. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Ze belt morgen het districtskantoor om de autorisatie te regelen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

- Deze subsidie _____ alleen voor burgers die in het district wonen. *(Esta subvención solo se aplica a los ciudadanos que viven en el distrito.)*
 a. heeft gegolden b. gold c. gelden d. geldt
- Bij de verkiezingen _____ veel inwoners op de burgemeester. *(En las elecciones, muchos habitantes votan al alcalde.)*
 a. stemde b. stemmen c. stemt d. stem
- Voor deze bijdrage _____ strenge vereisten en moet u de formulieren kunnen invullen. *(Para esta contribución se aplican requisitos estrictos y usted debe poder rellenar los formularios.)*
 a. golden b. gelden c. geldt d. geldig

1. geldt 2. stemmen 3. gelden

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Subsidie aanvragen bij de gemeente

Sanne: *Goedemorgen, ik heb een vraag over een subsidie voor woningisolatie. Kunt u zeggen of ik daarvoor in aanmerking kom?*

(Buenos días, tengo una pregunta sobre una subvención para el aislamiento de la vivienda. ¿Puede decirme si cumplo los requisitos para solicitarla?)

Medewerker gemeente: *Dat kan ik controleren. Deze subsidie geldt voor huiseigenaren in ons district en u moet offertes meesturen - dat is een vereiste.*

(Puedo comprobarlo. Esta subvención es válida para propietarios de vivienda en nuestro distrito y debe adjuntar presupuestos; eso es un requisito.)

Sanne: *Oké, en geldt er ook een termijn? Ik wil niet te laat zijn.*

(De acuerdo, ¿y hay también un plazo? No quiero llegar tarde.)

Medewerker gemeente: *Ja, u moet de aanvraag binnen acht weken na afloop van de werkzaamheden indienen. Soms heeft u ook toestemming of een vergunning nodig, dus controleer dat eerst.*

(Sí, debe presentar la solicitud dentro de las ocho semanas posteriores a la finalización de las obras. A veces también necesita autorización o un permiso, así que compruébelo primero.)

Sanne: *Helder, dan vraag ik eerst toestemming en verzamel ik de offertes. Kunt u mij ook vertellen wat er gebeurt als ik niet aan de voorwaarden voldoe?
(Perfecto, entonces primero solicito la autorización y recopilo los presupuestos. ¿Puede decirme también qué sucede si no cumplo las condiciones?)*

1. Welke informatie mist Sanne nog om haar aanvraag te kunnen starten?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Ik neem contact op met de gemeente en informeer naar de vergunningprocedure. / Voor de aanvraag controleer ik de vereiste documenten en de geldende termijnen. / Ik vraag na of mijn project in aanmerking komt voor subsidie en welke bijdrage mogelijk is.



1. Je wilt je huis verbouwen en hebt een vergunning nodig. Wat doe je om toestemming van de gemeente te krijgen?
-
2. Je wilt je woning verduurzamen en een subsidie aanvragen. Welke informatie en vereisten controleer je voordat je de aanvraag indient?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Onderwerp: Aanvulling nodig bij uw aanvraag isolatiesubsidie

Beste mevrouw De Vries,

We hebben uw aanvraag voor de **subsidie** voor woningisolatie ontvangen. Voor de beoordeling missen we nog één **vereiste**: een kopie van de factuur met betaalbewijs (pdf). Zonder dit kunnen we geen **toestemming** geven voor uitbetaling.

U kunt de documenten uploaden via **MijnGemeente**. Let op: de **termijn** is tot en met 18 juni. Lukt dat niet, dan kan uw aanvraag worden gesloten en moet u opnieuw aanvragen.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Team Subsidies, Gemeente Amersfoort



Escribe una respuesta adecuada: *Dank u wel voor uw bericht. Ik wil graag weten of / Het lukt mij niet om de documenten vóór 18 juni te uploaden, omdat / Kunt u aangeven welke bijlage precies ontbreekt en in welk formaat ik die moet aanleveren?*

Verbos importantes

ik
jij/je
hij/zij/ze/het
wij/we
jullie
zij/ze

Gelden (*ganar*)

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)
geld
geldt
geldt
gelden
gelden
gelden

Stemmen op (*votar por*)

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)
stem op
stemt op
stemt op
stemmen op
stemmen op
stemmen op